





Ihr persönlicher Organspendeausweis in Italienisch

Grundsätzlich gilt im Ausland die Regelung des jeweiligen Landes. Vor Ihrem Auslandsaufenthalt ist es jedoch ratsam, einen Organspendeausweis in der entsprechenden Landessprache auszufüllen und zu Ihren Personalpapieren, die Sie immer bei sich tragen, zu legen. Somit kann Ihre persönliche Entscheidung auch im Ausland verstanden und beachtet werden.

Dichiarazione di volontà	Nel caso che dopo la mia morte sussista la possibilità di donare organi/tessuti a scopo di trapianto , il sottoscritto/la sottoscritta dichiara quanto segue:	Tessera di donazione organi 		
	<input type="radio"/> SÌ , permetto che dopo la constatazione medica della mia morte dal mio corpo vengano prelevati organi e tessuti.	secondo il § 2 della Legge federale tedesca sul trapianto		
	oppure <input type="radio"/> SÌ , lo permetto, fatta eccezione per i seguenti organi/tessuti:	Chi dona organi		
	oppure <input type="radio"/> SÌ , lo permetto, ma soltanto per i seguenti organi/tessuti:	Cognome, nome	Data di nascita	
	oppure <input type="radio"/> NO , mi oppongo al prelievo di organi/tessuti.	Via	CAP, città	
	oppure <input type="radio"/> La segunte persona dovrà decidere se SÌ o NO :	 Bundesinstitut für Öffentliche Gesundheit Chi dona organi dona vita.		
Cognome, nome	Telefono			
Via	CAP, città			
Posto per note / indicazioni particolari				
DATA	FIRMA			

Erklärung zur Organ- und Gewebespende	Für den Fall, dass nach meinem Tod eine Spende von Organen/Geweben zur Transplantation in Frage kommt, erkläre ich:	Organspendeausweis 		
	<input type="radio"/> JA , ich gestatte, dass nach der ärztlichen Feststellung meines Todes meinem Körper Organe und Gewebe entnommen werden.	nach § 2 des Transplantationsgesetzes		
	oder <input type="radio"/> JA , ich gestatte dies, mit Ausnahme folgender Organe/Gewebe:	Organspende		
	oder <input type="radio"/> JA , ich gestatte dies, jedoch nur für folgende Organe/Gewebe:	Name, Vorname	Geburtsdatum	
	oder <input type="radio"/> NEIN , ich widerspreche einer Entnahme von Organen oder Geweben.	Straße	PLZ, Wohnort	
	oder <input type="radio"/> Über JA oder NEIN soll dann folgende Person entscheiden :	 Bundesinstitut für Öffentliche Gesundheit Organspende schenkt Leben.		
Name, Vorname	Telefon			
Straße	PLZ, Wohnort			
Platz für Anmerkungen/Besondere Hinweise				
DATUM	UNTERSCHRIFT			

Sie können Ihre Entscheidung auch jederzeit abrufbar im Organspende-Register hinterlegen: organspende-register.de. Allerdings kann der Abruf der Erklärung nur durch Krankenhauspersonal innerhalb Deutschlands erfolgen. Daher sollten Sie für Ihren Auslandsaufenthalt den Organspendeausweis ausschneiden und Ihre Daten deutlich lesbar in die vorgegebenen Felder eintragen.

Glossar			
deutsch	italienisch	deutsch	italienisch
Herz	Cuore	Teile der Hirnhaut	Parti meningee
Lunge	Polmone	Gehörknöchelchen	Valvole cardiache
Leber	Fegato	Herzklappen	Valvola mitrale
Nieren	Reni	Teile der Haut	Parti cutanee
Bauchspeicheldrüse	Pancreas	Teile der Blutgefäße	Parti vascolari
Darm	Intestino	Teile des Knochengewebes	Parti tendinee
Hornhaut der Augen	Cornea	Teile der Sehnen	Parti visive